

Inhalt

Vorwort

Einleitung	7
C. J. Hutterer: Viktor Schirmunski und die deutsche Sprachinselforschung	9

Teil I

Die deutschen Kolonien in der Ukraine (Geschichte, Mundarten, Volkslied, Volkskunde)

Vorwort	16
Geschichtliches	19
Die Mundarten	39
Das Volkslied	55
Volkskunde	82

Teil II

Mundartkunde

Sprachgeschichte und Siedlungsmundarten	112
Deutsche Mundarten an der Newa (mit A. Ströhm)	135
Die schwäbischen Mundarten in Transkaukasien und Südukraine	168
Die nordbairische Mundart von Jamburg am Dnjepr (Ukraine)	201

Teil III

Volkskunde

Zur Volkskunde der deutschen Siedlungen in der Sowjetunion	228
Volkskundliche Arbeit in den deutschen Kolonien der Ukraine	235
Volkskundliche Forschungen in den deutschen Siedlungen der Sowjetunion	244
Volkskundliche Studienreisen in den deutschen Siedlungen der Sowjetunion	265

Das Deutsche Volksliederarchiv in Leningrad	270
Das kolonistische Lied in Rußland	273
Die Ballade vom „König aus Mailand“ in den Wolga-Kolonien	309
„Des Schlächters Töchterlein“ in neuen Aufzeichnungen	319
Volkslieder aus der bayrischen Kolonie Jamburg am Dnjepr	327
Verzeichnis der Lieder	376
Abkürzungen	377
Ortsnamen (Kolonien)	379
Übersichtskarte der deutschen Siedlungsgebiete in Rußland	381